



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 7

# ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

“Y los hijos de Israel estaban en el  
desierto, y encontraron a un hombre  
que recogía leña” (Numbers 15:32)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shelach/7/](http://likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shelach/7/)

**1** ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'. ופי' בזהר (ר"פ שלח קנ"ז א') שיש שני מיני עצים עץ החיים ועץ הדעת והוא דייק איזה מנהון רב כו'.

"Y los hijos de Israel estaban en el desierto, y encontraron a un hombre que recogía leña", etc. El Zóhar explica (al comienzo de Parashat Shelaj, pág. 157a) que hay dos clases de árboles: el Árbol de la Vida y el Árbol del Conocimiento; y él examinaba con atención cuál de ellos era superior, etc.

ולהבין זה צריך להבין ענין הקדושה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אדם מקדש את עצמו מעט מלמטה מקדשין

Para comprender esto, es necesario comprender el concepto de santidad sobre el que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "La persona se santifica un poco desde abajo; la santifican

אותו הרבה מלמעלה, ואינו ר"ל [רוצה לומר] השראת השכינה לבד שעל זה אמרו בפירוש שכינה שרויה כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה שכינה עמו.

mucho desde arriba". Esto no significa únicamente que repose la Shejiná (la Presencia Divina), pues sobre eso dijeron explícitamente: "La Shejiná reposa"; así dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que incluso cuando una sola persona se sienta y se ocupa de la Torá, la Shejiná está con ella.

אלא הענין הוא ע"פ מ"ש בגמרא (רפ"ו דברכות) אהא דכתיב ואספת דגנך וגו' וכתיב (ישעיה ס"א א) סטרא אחרא] ועמדו זרים ורעו וגו'

Más bien, el concepto se entiende a partir de lo que se dice en la Guemará (al comienzo del sexto capítulo de Berajot) acerca de lo que está escrito: "Y recogerás tu grano", etc., y de lo que está escrito (Isaías 61): "Y extranjeros se pondrán de pie y apacentarán", etc.:

דכאן בזמן שישראל עושין רצונו של מקום וכאן כשאין עושין כו', והוא תמוה דאיך ואספת דגנך מדבר כשאין עושים כו' והלא לעיל מיניה כתיב ולעבדו ככל לבבכם וככל נפשכם.

que aquí [el versículo habla de] un tiempo en que Israel cumple la voluntad del Omnipresente, y aquí, de cuando no la cumple, etc. Esto resulta desconcertante: ¿cómo puede ser que "Y recogerás tu grano" se refiera a cuando no cumplen [Su voluntad], etc., si justo antes está escrito: "y servirlo con todo el corazón y con toda el alma"?

אך הענין דבפרשה זו לא נזכר ובכל מאודכם כמ"ש בפ' שמע ולכן נקרא עדיין אין עושין רצונו של מקום כו'.

Pero la explicación es que en este párrafo no se menciona "y con todas tus fuerzas", como sí está escrito en el párrafo del Shemá; por eso todavía se dice que "no cumplen la voluntad del Omnipresente", etc.

2 ולהבין זה הנה איתא בזהר דלית פולחנא כפולחנא דרחימותא ומדלא אמר ברחימותא מוכן היות האהבה עצמה בחי' עבודה ועמל גדול להגיע אליה וכמו שמשנה רבינו ע"ה [עליו השלום] לימד דעת לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חייך וגו'.

Para comprender esto: está dicho en el Zóhar que "no hay servicio como el servicio del amor". Y puesto que no dice "servicio con amor", se entiende que el amor mismo es un aspecto del servicio, y que se requiere un gran esfuerzo para alcanzarlo; tal como Moshé Rabenu, de bendita memoria, "enseñó conocimiento": "amar a Havaiá, tu D'os, pues Él es tu vida", etc.

דהיינו לכשיתבונן איך הוא אוהב חיי נפשו ורוצה מאד בקיום חיותו שלא יפסוק ממנו ח"ו [חס ושלום], וזאת ישים האדם אל לבו

Es decir, cuando uno medita en cuánto ama la vida de su alma y en cuánto desea que su fuerza vital perdure, que no cese de él, Di-s libre, que la persona tome esto a pecho:

כי הוא ית' הנה הוא עצמו החיות שבקרב וחייו ממש שהוא חיי העולמים עליונים ותחתונים. que Él, bendito sea, es Él mismo la fuerza vital que hay en su interior y su vida misma, pues Él es la vida de los mundos superiores e inferiores.

3 וזהו ובכל נפשכם שכמה כחות יש באדם בנפש החיונית כמו הזן והדוחה והמעכל כו'. וכן בנפש השכלי כו'

Y esto es [lo que significa] "y con toda tu alma": pues la persona tiene muchas facultades en el alma vital, como la facultad que nutre, la que expulsa y la que digiere, etc.; y lo mismo sucede en el alma intelectual, etc.

ולאהבה זו שתקבע בלבו צריך עבודה ועמל גדול ויגיעה רבה בהתבוננות הנ"ל במוחו ומחשבתו ונקרא אהבה זו אהבת עולם בחי' ממלא כל עלמין כנודע

Y para que este amor quede fijado en su corazón, se necesitan servicio, gran esfuerzo y mucho empeño en la contemplación antes mencionada, con su mente y su pensamiento. Este amor se llama "amor del mundo" (ahavas olam), el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), como es sabido

(וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ד אהבה הכלולה כו'), ולכן היא בגדר גבול ומקום ויש לה הפסק וביטול בנטות לבבו כנ"ל.

(y véase Sefer Shel Beinonim, capítulo 44, "el amor incluido", etc.). Por eso está dentro de los límites del espacio y de la medida, y está sujeto a interrumpirse y anularse cuando su corazón se desvía, como se mencionó antes.

אבל ענין בחי' ובכל מאדך היא אהבה בלי גבול ומדה ואין לה הפסק דכל מקום שנא' [שנאמר] מאד הוא בלי הפסק עולמית מחמת שבאה מבחי' סוכ"ע וכולא קמיה כלא חשיב.

Pero el nivel de "y con todas tus fuerzas" es un amor sin límite ni medida, que no se interrumpe; pues allí donde se dice me'od, es sin interrupción, para siempre. Esto se debe a que proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante quien todo es considerado como nada.

כי הנה חיות כל העולמות עליונים ותחתונים [ותחתונים] אינו אלא מרוח פיו ית' כמ"ש וברוח פיו כל צבאם,

Pues la fuerza vital de todos los mundos, superiores e inferiores, proviene únicamente del aliento de Su boca, bendito sea, como está escrito: "y con el aliento de Su boca, todas sus huestes";

כמו באדם הגשמי למשל רוח פיו הוא היוצא ונמשך מפנימיותו ותוכיותו אבל מ"מ אינו עצמותו ומהותו כלל

como, a modo de ejemplo, sucede con una persona física: el aliento de su boca es lo que sale y se extiende desde su dimensión interior (pnimiut) y su núcleo más íntimo, pero, no obstante, no es en absoluto su esencia y su ser,

כי אין גורם שינוי כלל בעצמותו בין קודם שיצא הדיבור או ההבל ממנו ובין אחר כך אלא הוא זיו והתפשטות הארה.

pues no provoca ningún cambio en absoluto en su esencia, ni antes de que el habla o el aliento salieran de él ni después; más bien, es un resplandor y una extensión de iluminación.

כך כביכול חיות כל העולמות עליונים ותחתונים אינו אלא זיו והתפשטות הארה הנמשכת מאור אין סוף ב"ה תוך כל עלמין להחיותם

Así también, por así decirlo, la fuerza vital de todos los mundos, superiores e inferiores, no es más que un resplandor y una extensión de iluminación que se extiende desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia todos los mundos, para darles vida.

אבל בחי' סובב כל עלמין הוא מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין להחיותם שהוא בחי' עצמותו ומהותו ממש

Pero el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) es aquello que no puede investirse dentro de los mundos para darles vida, pues es el nivel de Su esencia y ser mismos;

אלא סוכ"ע מעלה ומטה שוים ממש שאינם תופסים מקום כלל נגדו ח"ו [חס ושלום] ולכן כתיב הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ נדמה לבחי' שמים דכולא קמיה כו'.

sino que, para sovev kol almin, lo de arriba y lo de abajo son verdaderamente iguales, pues no ocupan ningún lugar en absoluto en relación con Él, D'os libre. Por eso está escrito: "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo", pues el nivel de la tierra es como el nivel del cielo, ya que "todo es ante Él", etc.

ואהבה זו מבחי' סוכ"ע לא תשתנה לעולם מחמת אהבות אחרות בשום אופן (עמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי ועמ"ש בפ' נח בד"ה מים רבים)

Y este amor, que proviene del nivel de sovev kol almin, nunca cambiará, bajo ninguna circunstancia, a causa de otros amores (véase lo escrito en la parashá de Vayejí sobre el versículo "Más oscuros [son sus ojos que el vino]", y lo escrito en la parashá de Noaj en el discurso que comienza "Muchas aguas"),

כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה מאחר שאינה מתלבשת תוך כלי כנ"ל וכל חד לפום שיעורא דיליה יש לו בחי' אהבה זו

como está escrito: "Muchas aguas no podrán apagar el amor", puesto que no está investido dentro de una vasija, como se mencionó arriba. Y cada uno, según su propia medida, tiene este nivel de amor,

כדכתיב ועמך כולם צדיקים (ע' [עיינן] בזהר ר"פ נח) וכתיב (בראשית י"ז י"א) והיה לאות ברית ביני וביניכם וכתיב (שמות ל"א י"ג) כי אות היא ביני וביניכם כו'

como está escrito: "Y todo tu pueblo es justo" (véase el Zóhar al comienzo de la parashá de Noaj); y está escrito (Génesis 17:11): "y será una señal de pacto entre Mí y ustedes"; y está escrito (Éxodo 31:13): "pues es una señal entre Mí y ustedes", etc.,

ברית עולם (ע' [עיינן] מ"ר [מדרש רבה] ס"פ דברים דרפ"ז ע"ג [עמוד ג']) פי' אות ברית הוא בחי' אהבה זו מבחי' סוכ"ע שאינה מתלבשת בתוכם רק שעומדת עליכם בבחי' מקיף ביני וביניכם וד"ל [ודי למבין].

"un pacto eterno" (véase Midrash Rabbah, final de la parashá de Devarim, página 287c). El significado es que la "señal del pacto" es este nivel de amor, que proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos y no está investido dentro de ustedes, sino que permanece sobre ustedes como un nivel circundante (makif), "entre Mí y ustedes"; y esto basta para quien entiende.

וזהו שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] קראו אותו ית' בשם הקב"ה ולא בשאר שמות וכינוים כגון רחום כו' כי כל השמות וכינוים הם על

Y esto explica por qué nuestros Sabios, de bendita memoria, lo llamaron, bendito sea, "el Santo, bendito sea", y no con otros nombres y apelativos, como "el Compasivo", etc. Pues todos los nombres y apelativos se refieren a

שם התהוות הפעולה הנמשכת מאתו ית' ואפילו שם הוי"ה הוא על שם שמהוה מאין ליש, מה שאין כן שם קדוש מורה על עצמותו

la manifestación de la acción que emana de Él, bendito sea; e incluso el Nombre Havaiá se refiere a que hace existir de la nada algo. En cambio, el nombre Kadosh (santo) indica Su esencia,

שהוא קדוש ומובדל שאינו מתלבש תוך עלמין וקדוש ברוך הוא אין סוף המתלבש תוך ז"א דאיהו וגרמוהי חד (ועמ"ש מזה ע"פ צאינה וראינה).

que Él es santo y está apartado, que no se inviste dentro de los mundos. Y “el Santo, bendito sea” es el Infinito (Ein Sof) investido dentro de Zeir Anpín (los atributos emocionales), pues «Él y Sus vasijas» son uno (ihu vegarmohi) (y véase lo escrito al respecto sobre el versículo “Salgan y vean”).

ואהבה הבאה מבחי' זו נקראת קדושה לשון נוקבא שמקבלת מקדוש כמ"ש ואל אישך תשוקתך (ע' [עיינן] ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' אמור דף צ"ג א' ובפרדס ערך קדוש ועמ"ש ע"פ ראשי המטות בענין פ"י קדושה זו ואיך פרישות מביאה לידי קדושה כו').

Y el amor que proviene de este nivel se llama kedushá (santidad), una forma femenina (Nukvá), pues recibe de Kadosh, como está escrito: “y tu anhelo será por tu marido” (véase el Raaya Mehemna, Parshat Emor, página 93a, y el Pardes, entrada “Kadosh”; y véase lo escrito sobre el versículo “los jefes de las tribus” acerca del significado de esta santidad y de cómo la separación conduce a la santidad, etc.).

והנה בחינת אהבה זו שנקראת בשם אות ברית הנ"ל אינה באה להתגלות אלא על ידי כריתת ערלה החופפת ומכסה כו'.

Ahora bien, este nivel de amor, llamado “la señal del pacto” mencionada antes, solo llega a revelarse mediante la extirpación del prepucio que lo cubre y oculta, etc.,

כמו שכתוב ומלתם את ערלת לבבכם (ועמ"ש מזה ע"פ ראה אנכי). וערלה אינו לשון אוטם אלא לי' [לשון] כיסוי וכו'.

como está escrito: “Circunciden el prepucio de su corazón” (y véase lo escrito al respecto sobre el versículo “Mira, Yo [pongo delante de ustedes]”). Y orlá (prepucio) no significa obstrucción, sino cobertura, etc.

והוא בחי' אהבה רעה בתענוגות בני אדם אף שהוא בהיתר רק שהוא בחמימות והתלהבות התאוה כו',

Y este es el nivel del amor negativo por los deleites de los seres humanos, aunque se trate de algo permitido, cuando está acompañado solo por el ardor y el fervor del deseo, etc.

וזה שכתוב יגיע כפיך כי תאכל, כלומר שהכפים יגיעים או הרגלים ושאר אברים החיצונים בלא לב כו',

Y esto es lo que está escrito: “El fruto del trabajo de tus manos, cuando comas [de él]”; es decir, que trabajen las manos, o los pies y los demás miembros exteriores, sin el corazón, etc.

ואף הקרים בטבע כמו יושבי אוהלים כו' בחי' נולד מהול כו' אעפ"כ [אף על פי כן] צריכים להטיף דם ברית למעט חלבו ודמו כו'

Y aun quienes por naturaleza son apacibles, como los que habitan en tiendas, etc., que están en el nivel de quien nació circuncidado, etc., deben, no obstante, hacer brotar una gota de sangre del pacto, para disminuir su grasa y su sangre, etc.,

למעט הנאות וצרכי גופו המונעים העבודה וכו' וכמ"ש מיץ חלב יוציא חמאה ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שהקיא חלב שינק, וענין החמאה הוא

disminuyendo los placeres y las necesidades de su cuerpo que obstaculizan el servicio [a D'os], etc. Y como está escrito: "Al batir la leche se obtiene mantequilla"; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "¿En quién se encuentra la mantequilla de la Torá? En quien vomita la leche que mamó". Y el concepto de la mantequilla es

כמו למשל שמנונית הצף על החלב כך הוא בחי' אהבה הנ"ל שאינה מתלבשת תוך כלי כנ"ל

Como analogía, es como la grasa que flota sobre la leche; así es el nivel del amor mencionado antes, que no se reviste dentro de una vasija, como se dijo antes.

(ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ ולבן שנים מחלב ובפ' וארא ע"פ וארא כו' באל שדי שבחי' חלב בקדושה הוא הגדלת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"י אם הבנים שמחה, וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] קל"ו ב' בפ"י רוחצות בחלב בחוורא דלעילא כו').

(Y véase lo escrito en Parshas Vayechi sobre el versículo "y blancura de dientes, por la leche", y en Parshas Va'eira sobre el versículo "Y Me aparecí", etc., "como Kel Shaddai": que el nivel de la leche en la santidad es el crecimiento de los atributos emocionales (midot), el amor y el temor, por medio de "la madre de los hijos, llena de alegría". Véase también el Zohar, Parte III, página 136b, sobre la explicación de "se bañan en leche": en la blancura suprema, etc.

וא"כ מזה יובן דבחי' חמאה שהוא שומן החלב יתכן שזהו בחי' האהבה רבה שלמעלה מהכלי וז"ש [וזהו שכתוב] באברהם ויקח חמאה וחלב כו' וז"ש [וזהו שכתוב] (בישעיה ז' ט"ו) חמאה ודבש יאכל כו',

Si es así, de esto se entenderá que el nivel de la mantequilla, que es la grasa de la leche, bien puede ser el nivel del gran amor (ahavá rabá), que está por encima de la vasija. Esto es lo que está escrito acerca de Avraham: "Y tomó mantequilla y leche", etc.; y esto es lo que está escrito (en Isaías 7:15): "Mantequilla y miel comerá", etc.)

אך במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שהקיא כו' כי דוקא פרישות מביאה לידי קדושה שבחי' אהבה רבה זו אינה באה

Pero ¿en quién encuentras la mantequilla de la Torá? En quien vomita, etc.; pues específicamente la separación conduce a la santidad, ya que este nivel de gran amor llega

אלא אחר מדרגת הפרישות שהוא להפריד הרע שבנפש הב' המית כו' שהוא בחי' בירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

solo después del nivel de separación, que consiste en apartar el mal del alma animal, etc.; este es el nivel de la refinación (birur) del Árbol del Conocimiento del bien y del mal;

והיינו עיי' בחי' אהבת עולם ועיי' יבא אח"כ לבחי' קדושה ואה"ר [ואהבה רבה] זו שהוא בחי' עץ החיים: y esto se logra mediante el nivel del “amor del mundo” (ahavat olam). Por medio de ello, después se llega al nivel de la santidad y a este gran amor, que es el nivel del Árbol de la Vida.

#### 4 והנה כתיב והיה כעץ שתול על פלגי מים וגו'. דהיינו כחינת עץ החיים ולא יראה

Ahora bien, está escrito: “Será como un árbol plantado junto a corrientes de agua”, etc.; es decir, el nivel del Árbol de la Vida. “Y no verá

כי יבא חום וכו' פי' שלא יבטל ויפסיק האהבה זו מחמת חמימות ותאוות לדברים אחרים ח"ו [חס ושלום] כי המקיף מסמא עינים של החיצונים ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה כו'.

“cuando llegue el calor”, etc. El sentido es que este amor no será anulado ni interrumpido a causa del calor y los deseos por otras cosas, D'os libre; pues la [luz] circundante ciega los ojos de las fuerzas externas, y “muchas aguas no podrán apagar el amor”, etc.

#### 5 והנה כתיב אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. פי' כשישים האדם אל לבו ויעמיק באהבה רבה זו בתשוקה גדולה כמ"ש ואל אישך תשוקתך אז אליו ית' יאסוף וימשיך למטה תוספת קדושה.

Ahora bien, está escrito: “Si dirige su corazón hacia Él, reunirá hacia Él su espíritu y su alma”. El significado es que, cuando una persona dirige su corazón y profundiza en este gran amor con un intenso anhelo, como está escrito: “y tu anhelo será por tu marido”, entonces “hacia Él”, bendito sea, “reunirá”, y atraerá hacia abajo un agregado de santidad.

**6** וזהו אדם מקדש את עצמו מעט פי' שאינו אלא מעט כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נדמה להם כהר וכו'

Y esto es [lo que significa] "La persona se santifica un poco": es decir, que no es sino poco, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Les parece como una montaña", etc.;

אבל באמת אינו כן מקדשין אותו הרבה מלמעלה שממשיך עליו בחינת סוכ"ע ע"י התורה והמצות שהמצות הם איברים דמלכא.

pero en verdad no es así: "lo santifican mucho desde Arriba"; es decir, atrae sobre sí el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) por medio de la Torá y las mitzvot, pues las mitzvot son "los miembros del Rey".

**7** והוא כמו למשל שאם תופס באדם באחד מאבריו ימשיכנו אליו וכש"כ [וכל שכן] כשאוחז ביד ימינו והוא ע"י מצות צדקה וחסד דרועא ימינא וכו' לכשיתבונן היטב שהתורה

Y esto es, a modo de analogía, como cuando alguien toma a una persona por uno de sus miembros: la atraerá hacia sí; y con más razón cuando le toma la mano derecha. Esto se realiza mediante la mitzvá de la caridad y Jésed (bondad), "el brazo derecho", etc. Cuando uno contempla atentamente que la Torá

והמצות הם מבחי' סוכ"ע ועצמותו ית' ממש שוכן בתוכם א"כ כשעוסק בהם ומקבל התורה במוחו או עושה המצוה בידו הרי ממשיך עליו אור א"ס ב"ה בעצמותו ממש כו',

y las mitzvot provienen del nivel de la luz que circunda todos los mundos, y Su esencia misma, bendito sea, mora dentro de ellas; entonces, cuando uno se ocupa de ellas y recibe la Torá en su mente o realiza la mitzvá con su mano, atrae sobre sí la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Su esencia misma, etc.

וזהו ועל יובל ישלח שרשיו שהוא בחי' יובל בחול"ם ויובל במלאפום ושניהם לשון הולכה כמ"ש לך יובילו מלכים שי, אלא שבחי' יובל במלאפום ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' מתנהג ומתמשך למטה ע"י התורה והמצות.

Y esto es [lo que significa] "junto a un arroyo (yuval) extiende sus raíces": se trata del nivel de yovel, con jolam, y de yuval, con melupum; ambas expresiones denotan conducir, como está escrito: "A Ti los reyes traerán (yovilu) regalos"; solo que el nivel de yuval, con melupum, significa que Él, bendito sea, es conducido y atraído hacia abajo por medio de la Torá y las mitzvot.

**8** ויובל בחול"ם שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה כמ"ש יובל היא תהיה לכם פי' שלכם תהיה אותו היובל שמוליך

Yovel, con vocal jolam, es aquello que nos conduce y nos atrae hacia arriba, como está escrito: "Será para ustedes un jubileo (yovel)"; es decir, que este yovel, que conduce

וממשיך ושבתם איש לאחוזתו וגו' להתכלל למהוי אחד באחד נשיקין כפולים. [עמ"ש בפ' בראשית ע"פ ושם אחיו יובל כו']

y atrae, será de ustedes; "y volverán cada uno a su posesión", etc.: para quedar incluidos, para llegar a ser uno con Uno, "besos dobles". [Véase lo escrito en Parshat Bereshit sobre el versículo "Y el nombre de su hermano era Yuval", etc.

**9** והנה יובל הוא שנת החמשים דהיינו שער החמשים מנש"ב [מנ' שערי בינה] וזהו ענין שפי' יובל שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה וכמ"ש במ"א ע"פ וספרתם לכם כו'

Ahora bien, el yovel es el año cincuenta, es decir, la quincuagésima puerta de las cincuenta puertas de Biná (entendimiento). Y por eso se explicó que yovel es aquello que nos conduce y nos eleva; como se explica en otro lugar, sobre el versículo "Y contarán para ustedes", etc.,

תספרו חמשים יום ששער החמשים הוא המחבר המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] והיה כעץ כו'

"contarán cincuenta días": la quincuagésima puerta es la que une al Emanador, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los emanados, etc. Y esto es lo que está escrito: "Y será como un árbol", etc.,

ועל יובל ישלח שרשיו שבחי' יובל הוא למעלה גם מבחי' עץ החיים (כמ"ש בזהר פ' אחרי דנ"ח ע"א ובפ' אמור דצ"ז ע"א ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב] ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] יתרו דף פ"ג [דף פ"ג] [סוף עמוד א] משפטים דצ"ח ע"ב.

"y junto a una corriente (yuval) extenderá sus raíces": pues el nivel de yovel es incluso más elevado que el nivel del Árbol de la Vida (como está escrito en el Zohar, Parshas Acharei, página 58a, y Parshas Emor, página 97a; véase también Idra Zuta, página 290b, al final; y el Zohar, Parte II, Yisro, página 83a, al final; Mishpatim, página 98b.

ועיין בפי' חיי שרה דקל"א ע"א ובגמרא פ"ט דבכורות דנ"ה ע"ב יובל שמו וברכות פ' אחרי ס"פ כ"ב. ובפי' פנחס קרוב לס"פ דרפ"ב א'. רות רבה ס"פ ויאמר הבי המטפחת דמ"ח ע"ד).

Véase también Parshas Chayei Sarah, página 131a; la Guemara, capítulo 9 de Bechoros, página 55b, "Yuval es su nombre"; Midrash Rabbah, Parshas Acharei, final de la sección 22; Parshas Pinchas, cerca del final de la parshá, página 282a; y Ruth Rabbah, final de [la sección sobre] "Y dijo: 'Trae el manto'", página 48, columna d).

וגם יובן זה עוד ממ"ש בזה"ג [בזהר חלק ג] פי' שלח קנ"ח ב' בפ"י היש בה עץ אם אין שבח"י אין הוא למעלה מעלה גם מבחי' עץ החיים כו'

Esto también se comprenderá mejor a partir de lo escrito en el Zohar, Parte III, Parshas Shelach, página 158b, al explicar "¿Hay en ella un árbol o no (ayin)?": que el nivel de Ayin está muy, muy por encima incluso del nivel del Árbol de la Vida, etc.

ושער החמשים שהוא בחי' יובל הוא הממוצע בין אין ליש כמ"ש במ"א. ועמ"ש בפרשה ואתחנן בד"ה וידעת היום בפ"י ויעקוד אברהם כו' ממעל לעצים כו'.

Y la quincuagésima puerta, que es el nivel de yovel, constituye el intermediario entre la nada (ayin) y el algo (yesh), como se explica en otro lugar. Véase también lo escrito en la parshá Va'eschanan, en el discurso que comienza "Y sabrás hoy", al explicar "Y Avraham ató", etc., "por encima de la leña", etc.

10 והנה מזה יובן ענין חטא המקושש עצים ביום השבת, כי הנה שבתא דלילא הוא בחי' עליית הביוררים שנתבררו בכל ששת ימי המעשה

Ahora bien, de esto se comprenderá el asunto del pecado del que recogió leña en Shabat. Pues el Shabat de la noche es el nivel del ascenso de los refinamientos (birurim) que fueron refinados durante los seis días de trabajo,

והוא בחינת בירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] שנפרד הטוב מהרע ועולה למעלה ומתחבר בעץ החיים ולכן עיקר התגלות בחי' אהבה רבה הוא בשבת וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה כו'

y es el nivel del refinamiento del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, en el que el bien se separa del mal, asciende y se une al Árbol de la Vida. Por eso, la revelación principal del nivel del gran amor ocurre en Shabat, como se explica en otro lugar acerca del versículo "Y Moshé congregó", etc.

והנה עץ החיים זהו בחי' שבתא דיומא ועי"ז אח"כ ועל יובל ישלח שרשיו הוא בחי' שבת שבתון שהוא מנחה דשבת עת רצון כו'

Ahora bien, el Árbol de la Vida es el nivel del Shabat del día; y por medio de ello, después, "junto a un arroyo (yuval) extiende sus raíces" es el nivel de "Shabat Shabatón", que es la Minjá de Shabat, "un tiempo de favor", etc.,

כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] קכ"ט א', וחטא המקושש היינו שעוקר דבר מגידולו היינו שמפריד היש להיות נפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' דבר נפרד

como está escrito en el Zohar, parte III, página 129a. Y el pecado del que recogió leña consiste en arrancar una cosa del lugar donde crece; es decir, separa el yesh (algo existente), de modo que esté separado por sí mismo, como una cosa separada,

ולא יהיה בטל במקורו המחיה ומהוה אותו כו' וביום השבת שאז התחברות עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] שהיש בטל כו' עליות העולמות כו'

y no esté anulada en su fuente, que le da vida y la hace existir, etc. Y en el día de Shabat, cuando se unen el Árbol del Conocimiento y el Árbol de la Vida, y el yesh está anulado, etc., ocurre el ascenso de los mundos, etc.,

לכן העוקר דבר מגידולו שהוא להיות יש בפ"ע [בפני עצמו] הפך הביטול במקורו הוא חייב כו' כי עי"ז פוגם בעצים הנ"ל עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] כו',

por lo tanto, quien arranca una cosa del lugar donde crece, haciendo que sea un yesh por sí mismo, lo contrario de la autoanulación (bitul) en su fuente, es responsable, etc.; pues con ello daña los árboles mencionados anteriormente, el Árbol del Conocimiento y el Árbol de la Vida, etc.,

ועמ"ש מענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] בפ' בראשית ע"פ הן האדם כו' ולעיל בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה ובפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה]:

Y véase lo escrito acerca del Árbol del Conocimiento y el Árbol de la Vida en Parshat Bereshit, sobre el versículo "He aquí que el hombre", etc.; y más arriba, en el maamar que comienza "Cuando Israel antepuso 'haremos'"; y en Parshat Balak, en la explicación del versículo "¿Quién ha contado?".]



**LikuteiTorah.com**  
**LA PARASHÁ JASÍDICA**

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/7/](http://likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/7/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak